



REVUE DE PRESSE PRINTEMPS CAROUCEOIS 2015



SOMMAIRE

Télévision	p. 3
Radio	p. 4
Presse	p. 5
Internet.....	p. 7

TÉLÉVISION

RTS

- *COULEURS LOCALES*, GE: le photographe français JR expose sa dernière création à Carouge, 15.06.

LÉMAN BLEU

- *AFTERWORK*, présenté par Valentine Caporale.

Interview de Cecilia Campeas, chargée de la communication de la Ville de Carouge, 16.01.

- *TÉLÉJOURNAL*

Interview de Cecilia Campeas, chargée de la communication de la Ville de Carouge, 23.04.

- *AFTERWORK*, présenté par Valentine Caporale.

Interview de Dan Asher, artiste et fondateur de « Happy city lab », 24.04.

- *GENÈVE EN IMAGES*, Printemps Carougeois, 11.05.

RSI

- *TELEGIORNALE, EDIZIONE DELLE 12:30*, 25.04.

RADIO

YES FM

- *GOOD MORNING GENÈVE*, présenté par Valentine Caporale.

Interview de Cecilia Campeas, chargée de la communication de la Ville de Carouge, 25.02.

- Interview de Yaël Ruta, chargée de la culture de la Ville de Carouge, diffusée en semaine 17
- Interview de Yaël Ruta, chargée de la culture de la Ville de Carouge, par Léa Jornod, diffusée à 6 h 30, 9 h, 11 h et 17 h, 23.04.

RADIO CITÉ

- *LE GRAND INVITÉ*, présenté par Gilles Soulhac.

Interview de Yaël Ruta, chargée de la culture de la Ville de Carouge, 20.04.

- *LE GRAND INVITÉ*, présenté par Gilles Soulhac.

Interview de Philippe Lüscher, conservateur du Musée de Carouge, et de Christian Bernard, directeur du Mamco, 23.04.

- *LE GRAND INVITÉ*, présenté par Gilles Soulhac.

Interview de Michel Wintsch et Pierre Wazem pour leur concert improvisé Wiwaz, 28.04.

- *LE GRAND INVITÉ*, présenté par Gilles Soulhac.

Interview de Cecilia Campeas, chargée de la communication de la Ville de Carouge et de Dan Asher, artiste et fondateur de « Happy city lab », 30.04.

WRS

- Interview de Cecilia Campeas, chargée de la communication de la Ville de Carouge, par Tony Johnston, 20.04.

PRESSE

VIVRECAROUGE Concours de courts métrages, deuxième édition, 12-01.	9
LE COURRIER Printemps Carougeois, Autoportrait à la fête, 27.01.	10
TRIBUNE DE GENÈVE Le plus participatif, 28.01.	11
TRIBUNE DE GENÈVE JR vous tire le portrait, 31.01.	12
TRIBUNE DE GENÈVE Un photomaton immortalise les quidams à Carouge, 02.02.	13
VIVRECAROUGE Le Printemps Carougeois, une invitation au voyage intérieur, 04-06.	14
GHI Ecriture, Et moi, et moi, et moi..., 04.02.	19
MOKAMAG Le Printemps Carougeois vous invite au voyage intérieur, 03-04	20
LE COURRIER Carillon, marionnettes, le printemps s'anime à Carouge, 16.04.	21
FEMINA 25.04. samedi, 19.04.	22
TRIBUNE DE GENÈVE L'agenda de la semaine, 20.04.	23
COOP Carouge s'anime, 21.04.	24
GHI A Carouge, c'est le printemps, 22.04.	25
LE COURRIER Tous «ego» devant le Printemps Carougeois, 22.04.	26
TRIBUNE DE GENÈVE Le Printemps Carougeois nous tend un miroir, 23.04.	27
VIVE LA VIE Printemps Carougeois, 23.04.	29
20 MINUTES Cité sarde en fête, 23.04.	30
TRIBUNE DE GENÈVE Printemps Carougeois, Meury et réciproquement, 25.04.	31
TRIBUNE DE GENÈVE Installation Carouge s'affiche, 25.04.	32

SORTIR Vy, 25.04.	33
LE MATIN Un choréoké au Printemps, ça vous tente?, 28.04.	34
GHI Cinéma et danse, soi par soi, 29.04.	35
TRIBUNE DE GENÈVE Expérience Le Printemps carougeois se conclut en mouvement, 02.05.	36
NOUVELLES DE CAROUGE Délicieusement narcissique, avril	37
SIGNÉ GENÈVE Carouge, Printemps carougeois, 06.05.	38
TRIBUNE DE GENÈVE A Carouge, rien n'est plus éphémère que le printemps! Autant le culturel que le naturel, 06.05.	39

INTERNET

SIGNÉ GENÈVE ONLINE A Carouge, c'est déjà le printemps, 28.01.	40
SIGNÉ GENÈVE ONLINE Au Photomaton de la commune, 29.01.	41
TRIBUNE DE GENÈVE ONLINE Un photomaton immortalise les quidams à Carouge, 01.02.	43
MOKAMAG ONLINE Le Printemps Carougeois multiculturel, 03-04.	48
SIGNÉ GENÈVE ONLINE MOI JE prépare le printemps carougeois, 09.03.	49
SIGNÉ GENÈVE ONLINE Le premier avril: pschitt! Le printemps à jailli!, 01.04.	50
BLUEWIN TV Un 51e Printemps carougeois sur le thème du «soi par soi», 09.04.	51
LOISIRS.CH Printemps Carougeois 2015, 20.04.	52
LE TEMPS.CH Vy ou l'enfance à fleur de peau, 21.04.	53
TEMPS LIBRE Printemps carougeois: tintypelab labo photo, 21.04.	55
TEMPS LIBRE Printemps Carougeois: Balades cyclolittéraires, 22.04.	56
TRIBUNE DE GENÈVE ONLINE Le Printemps carougeois nous tend un miroir, 22.04.	57
LE COURRIER ONLINE Tous «ego» devant le Printemps Carougeois, 22.04.	59
TEMPS LIBRE Printemps Carougeois: Reflets - installation, 24.04.	60
TEMPS LIBRE Printemps carougeois: Teatro naturale, 25.04.	61
TRIBUNE DE GENÈVE ONLINE Quand la Ville de Carouge ouvre ses portes au printemps, 25.04.	62
TEMPS LIBRE Printemps Carougeois: La tentation du Sel, 26.04.	64
TEMPS LIBRE Printemps Carougeois: Matrimonio d'Inverno, 27.04.	65
TEMPS LIBRE Printemps Carougeois: l'Obstinée, 28.04.	66

TEMPS LIBRE	
Printemps Carougeois: Jerrycan - Concert, 30.04.	67
TEMPS LIBRE	
Printemps Carougeois: Life: Upside down, 01.05.	68
TEMPS LIBRE	
Printemps Carougeois: Courts-Métrages, 01.05.	69
TEMPS LIBRE	
Printemps Carougeois: Choréoké, 02.05.	70
SIGNÉ GENÈVE ONLINE	
Rien n'est plus éphémère à Carouge que le printemps!, 06.05.	71

concours de courts métrages

Deuxième édition

Fort du succès de sa 1^{re} édition, le Printemps Carougeois vous invite à participer à la 2^e édition du Concours de courts métrages. Cette fois-ci, le thème de l'autoportrait sera au cœur du défi.

Pendant trois minutes et à l'aide de votre smartphone, déclinez le thème de 2015 en créant un court métrage sous les diverses formes possibles : essai, fiction, documentaire ou clip. Les meilleures vidéos seront sélectionnées par un jury de professionnels et projetées lors d'une soirée pendant le Printemps Carougeois de 2015. La remise du matériel est fixée au 20 mars 2015.

JURY

Pour cette seconde édition, le jury sera le suivant
Pierre Morath, auteur et réalisateur, président du jury; Jesus Gonzalez, directeur artistique indépendant; Hervé Stalder, réalisateur, journaliste, producteur et monteur; Joëlle Bertossa, productrice; Yaël Ruta, chargée de la culture, Ville de Carouge; Cecilia Campeas, chargée de la communication, Ville de Carouge. ■

RÈGLEMENT DU CONCOURS

1. Ce concours est ouvert à toutes et à tous, professionnels ou amateurs. Sa seule contrainte est l'utilisation d'un smartphone pour le tournage.
2. La durée du film ne devra pas excéder trois minutes.
3. Le thème imposé est l'autoportrait, l'autofiction. Le jury se réserve le droit de refuser les films hors sujet.
4. Obligation d'utiliser une musique originale. Les films comprenant des musiques non libres de droit seront écartés de la sélection finale.
5. Le style de création est libre : minidocumentaire, fiction, clip musical ou essai artistique.
6. Un jury de professionnels qui sera présenté au public le samedi 2 mai 2015.
7. Prix : le film gagnant recevra 800 fr. Le deuxième prix 500 fr. et le troisième prix 300 fr.

Directives techniques

- Tous les films doivent être rendus le 20 mars 2015 à l'adresse suivante : contact@staprod.ch en utilisant le site www.wetransfer.com
- Les films doivent être tournés en HD (1920 x 1080 ou 1280 x 720) et compressés en MP4.
- Les films doivent être tournés avec un smartphone en paysage, c'est-à-dire horizontalement.
- Chaque film doit être accompagné d'un formulaire d'inscription, dûment rempli (téléchargeable sur www.carouge.ch).

PRINTEMPS CAROUGEOIS

Autoportrait à la fête

Pour la 51^e édition du Printemps carougeois, qui se tiendra du 23 avril au 3 mai, la cité sarde organise deux projets artistiques participatifs. Avec *Inside Out* de l'artiste JR, les habitants de la ville comme de la région sont invités à se faire immortaliser dans un photomaton installé cette semaine à travers la commune. JR réalisera ensuite un montage géant sur la place de Sardaigne, à découvrir dès le 25 avril, pour souligner le caractère multiculturel de Carouge. La manifestation est aussi l'occasion de lancer la deuxième édition du Concours de courts métrages. Pendant trois minutes au maximum et à l'aide d'un smartphone, les participants sont invités à décliner le thème de l'autoportrait en créant un film sous les diverses formes possibles – essai, fiction, documentaire ou clip. Les réalisations sont à rendre d'ici au 20 mars et un jury sélectionnera les trois meilleures vidéos. Tous les films seront projetés le 2 mai aux halles de la Fonderie. CO

Dates et lieux du photomaton: me 28 janvier dans le hall de la mairie de Carouge; je 29 au centre commercial de Carouge; ve 30 au collège de Staël; sa 31 à la place du Marché. Pour les conditions de participation au concours et l'adresse d'envoi: carouge.ch/printemps-carougeois

Le plus participatif

Fabien Kuhn



Ça y est, Carouge (5) met déjà en marche sa machine printanière. En vue du Printemps carougeois, qui aura lieu cette année du 23 avril au 3 mai, autour de la thématique «soi par soi», la Cité sarde a mis en place un nouveau projet participatif. Après les 20 000 bougies disposées l'année dernière entre les places du Marché et celle de Sardaigne et les volets crochetés par qui le voulait, c'est d'images dont il s'agira cette année. Du 28 au 31 janvier, des photomaton seront installés - le 28 dans le hall de la mairie, le 29 au Centre commercial de Carouge, le 30 au Collège de Staël et le 31 sur la place du Marché - invitant habitants de Carouge et d'ailleurs à réaliser un autoportrait. La Commune sélectionnera par la suite sur la totalité des clichés une série de 800 images qui recouvriront le bitume de la totalité de la place de Sardaigne lors du Printemps carougeois. Pour Cecilia Campeas, chargée de communication à Carouge, ce projet est une première à Genève, «L'idée provient du projet «Inside out» de l'artiste JR et nous l'avons

renommé «Reflets» afin de montrer que Carouge se regarde également dans le miroir. L'idée c'est de se dire: «Nous, c'est ça!» Un brassage de cultures, une carte identitaire et visuelle de Carouge.» Ainsi tout un chacun pourra cliquer soi-même sur le déclencheur du photomaton et se prendre en photo. Grimaces, barbe et lunettes sont autorisées. Il ne s'agit pas là d'un autoportrait biométrique, mais de montrer le brassage des cultures et de le mettre en évidence. Un effort d'intégration également. Cecilia Campeas ajoute: «Ce sera chouette de voir ainsi la population de Carouge et d'ailleurs exposée sur la place de Sardaigne.» Concrètement, après le choix des 800 autoportraits, ces derniers seront envoyés à l'artiste JR, à l'origine du concept. Ce dernier procédera au traitement et à l'impression des clichés avec sa propre identité graphique. Alors si vous croisez ces prochains jours un photomaton à Carouge, n'hésitez pas à cliquer sur l'appareil.

Retrouvez Fabien Kuhn sur www.signegeneve.ch/centre

JR vous tire le portrait

Art participatif Après le Panthéon, l'artiste de rue JR affichera des visages d'habitants sur la place de Sardaigne pour le Printemps carougeois 2015. Les Genevois sont donc invités à se faire tirer le portrait dans un photomaton spécial. Mais jusqu'à samedi soir seulement! **M.G.**

**Place du Marché à Carouge,
samedi 31 janvier**

Un photomaton immortalise les quidams à Carouge



Place du Marché, samedi. Le photomaton itinérant a séduit un large public désireux de participer au projet de l'artiste new-yorkais JR.

Des centaines de personnes participent à un projet artistique géant qui sera déployé sur la place de Sardaigne en avril

On a tous un jour haï cette affreuse machine à tirer des portraits blafards, passage obligé pour obtenir une pièce d'identité. Aujourd'hui, avec l'émergence des selfies, le photomaton n'est plus honni, bien au contraire. La boîte à photos instantanées qui a fait rêver Amélie Poulain est devenue un objet culte.

Samedi à la place du Marché à Carouge, les passants se bousculaient autour d'une drôle de boîte, installée devant l'église, entre les stands politiques et associatifs. «Ce photomaton circule ces jours-ci dans la commune, dans le cadre d'un projet artistique du Printemps carougeois 2015», explique Mélanie Varin, du Service culturel. Un rendez-vous annuel qui met cette année à l'honneur l'artiste new-yorkais JR. Son œuvre, baptisée *Reflets*, sera composée des

centaines d'autoportraits réalisés cette semaine.

Le projet participatif, symbolisant la diversité et la mixité sociale de Carouge, amuse beaucoup. Le public gigote dans le froid devant la machine. Estria est venue de Champel avec sa fille. «J'ai appris cette initiative par le journal et je trouve ça très original.» Toutes les générations se lancent dans ce petit exercice délicieusement narcissique. «C'est rigolo de se voir et d'imaginer ensuite qu'on va être exposé au milieu de gens qu'on ne connaît pas», s'amuse une adolescente très motivée. En attendant son tour, Geneviève Mercier raconte, avec un accent québécois exquis, son amour pour sa ville d'adoption: «C'est formidable, tout ce que fait cette commune pour sa population. J'adore participer à ces animations.»

Dilan et Marius, huit ans, sont tout excités à l'idée de grimper sur le tabouret. Les flashes se succèdent derrière le rideau. Lizzy et

Karine, mandatées par le Projet emploi jeunes, expliquent le principe. Grimaces, sourires, tout est autorisé, excepté les gestes obscènes ou les lunettes noires.

Chacun signe ensuite pour autoriser l'artiste à utiliser sa photo. Des clichés qui seront imprimés en taille affiche et collés à même le sol sur la place de Sardaigne. «On invite la population à venir coller les photos avec l'artiste, le samedi 25 avril, dès 14 h», précise encore Mélanie Varin. Une installation qui sera plastifiée et sur laquelle le public pourra se déplacer. «C'est marrant d'imaginer qu'on va se faire marcher dessus», plaisante un jeune homme.

Pour les retardataires, le photomaton joue les prolongations et tirera encore les portraits des volontaires aujourd'hui de 8 h à 17 h dans le hall de la mairie. **Isabel Jan-Hess**



Découvrez la galerie de photos sur

www.photomaton.tdg.ch

le printemps carougeois

Une invitation au voyage intérieur

Pour son édition de 2015, intitulée «Soi par soi», le Printemps Carougeois se met à l'heure de l'autoportrait, de l'autobiographie et de l'autofiction. C'est lorsque Philippe Lüscher a évoqué l'exposition de Jean Le Gac, organisée au Musée de Carouge où l'artiste se met en scène en transformant le musée en son lieu de retraite, que l'idée d'en faire le thème du Printemps Carougeois de 2015 a pris corps. Petit tour d'horizon d'un programme haut en en couleur.

Pour réunir spectacles, exposition, concerts et événements en tous genres autour d'un tel thème, Yaël Ruta, responsable des affaires culturelles et cheville ouvrière de cette manifestation, a patiemment tissé son programme. «Je pensais que le travail serait plus complexe que pour la nourriture, thème du 50^e anniversaire en 2014, mais les divers partenaires de l'aventure ont été plutôt enthousiasmés par le sujet choisi», note-t-elle. C'est ainsi que, au fil de ses recherches, l'édition de 2015 a peu à peu pris forme, «à la manière d'un puzzle où chaque pièce finit par trouver sa place».

Le programme ne déroge pas à la règle du Printemps Carougeois qui mêle événements inédits – comme l'exposition Le Gac au Musée de Carouge ou l'exposition urbaine de photos géantes de l'artiste JR* – et concerts, manifestations ainsi que spectacles, toujours originaux et surprenants.



«Teatro naturale?», «Moi, le couscous et Albert Camus», les 26 et 27 avril, à 19 h 30

TEATRO DELLE ARIETTE, LE RETOUR
Devant l'engouement qu'il a suscité l'an passé, le Printemps Carougeois a invité de nouveau le Teatro delle Ariette qui se produira aux Halles de la Fonderie, avec deux spectacles centrés sur l'autobiographie : *Teatro Naturale ?* et *Matrimonio d'inverno*. Le premier *Théâtre naturel ?*, sous-

titré *Moi, le couscous et Albert Camus*, s'inspire de la vie de Stefano Pasquini, membre fondateur de la troupe et metteur en scène. C'est l'histoire du jeune homme de 17 ans qu'il était. Parti en 1978 pour découvrir la France, hébergé par une famille de républicains espagnols ayant fui en Algérie avant



«Matrimonio d'inverno, diaro intimo», du 28 avril au 1^{er} mai, à 19 h 30

d'être contrainte de s'installer en France, il y a découvert l'amour et 50 ans de culture et d'histoire de la Méditerranée. «C'est en quelque sorte un périple initiatique qui m'a ouvert les chemins de la connaissance, m'a fait manger pour la première fois du couscous et fait découvrir *L'étranger* d'Albert Camus», relève Stefano Pasquini sur le site internet de la troupe. *Matrimonio d'inverno* (*Mariage d'hiver*) est, pour sa part, «le journal de notre vie quotidienne, précise-t-il, la mienne et celle de Paola, écrit après vingt ans de vie à la campagne et dix ans de théâtre. C'est aussi le récit de notre amour, de l'amour pour le temps qui passe et transforme la vie, les corps, les pensées et les sentiments.» Il est important de signaler que, comme l'année dernière, les spectateurs sont également les convives du repas servi, chaque soir, durant la représentation. Le couscous pour *Teatro Naturale?* (*Théâtre naturel*) et les pâtes pour *Matrimonio d'inverno* (*Mariage*

d'hiver). Des mets préparés par les comédiens qui réjouiront papilles et pupilles.

AUTOBIOGRAPHIES EN SCÈNE

Parmi les autres coups de cœur de la programmatrice du Printemps Carougeois: le spectacle de marionnettes *Vy*, Molière du meilleur spectacle jeune public 2011, présenté en collaboration avec le Théâtre de Carouge, occupe une place de choix. Michèle Nguyen y interprète son enfance bercée par la féroce présence de sa grand-mère. Elle parle de sa maladresse, de son besoin de silence, de sa passion des mots, de son secret amour qui la mènera vers ses origines et la paix intérieure.

Le Printemps Carougeois, ce sont aussi les voyages autobiographiques de la jeune violoncelliste Estelle Revaz, le spectacle du danseur et chorégraphe carougeois Nicolas Musin ou, en collaboration avec Le Box, les «Concerts dessinés»

«La chanson de Jacques Dutronc «Et moi, et moi, et moi!» et son refrain «J'y pense et puis j'oublie. C'est la vie, c'est la vie!», pourraient illustrer le propos de ce Printemps Carougeois. Les concerts, les spectacles et les événements de cette édition sont autant de démarches autobiographiques qui nous renvoient toutes et tous à notre «soi» et nous incitent à y repenser. Ils nous invitent aussi à découvrir les multiples manières d'aborder les autres et le monde qui nous entoure. Comme si les artistes nous proposaient de partager le miroir dans lequel ils se regardent»

Yaël Ruta, chargée des affaires culturelles et programmatrice du Printemps Carougeois

de Pierre Wazem*, accompagné au piano par Michel Wintsch. Dans la même veine, le musicien



François Vé, le 29 avril, à 21 h

François Vé, qui s'est filmé tout au long de ses pérégrinations à vélo aux Etats-Unis et en Europe, voyages dont il a tiré un album, donnera un spectacle multimédia, à voir et à entendre au Chat Noir. Ce n'est toutefois, là, qu'un aperçu

d'un programme plein d'autres surprises qui raviront petits et grands. ■

*Lire encadrés plus loin.

Pour plus de renseignements, se référer au programme encarté dans le journal ou sur le site www.carouge.ch

interview

«Si un musicien a l'habitude d'improviser, ce n'est pas le cas d'un dessinateur et, pourtant, la magie opère...»

Pierre Wazem, dessinateur carougeois

COMMENT EST NÉ LE CONCEPT DES «CONCERTS DESSINÉS» ?

Pierre Wazem. C'est le pianiste de jazz Michel Wintch qui en a eu l'idée, il y a plusieurs années. Comme il excelle dans l'improvisation musicale et qu'il aime beaucoup la bande dessinée, il m'a suggéré que nous mélangions nos improvisations. Lui au piano, moi dessinant avec un simple marqueur sur un rétroprojecteur. Nous avons fait un essai dans sa cave. C'était marrant, mais très difficile pour moi. Un dessinateur est habitué à passer par des croquis avant le dessin définitif, mais, là,

le trait de marqueur, on ne peut pas l'effacer. Ce n'est pas comme en musique où, «si l'on fait une fausse note, la suivante l'avale», comme dit Michel. J'improvise des dessins projetés sur écran via un rétroprojecteur en me confrontant à la musique et, à son tour, Michel réagit à mes dessins, et inversement. C'est toujours assez extraordinaire de voir les gens émerveillés par les dessins qui se construisent devant eux et créent, en interaction avec la musique, une atmosphère qui les entraîne dans une aventure un peu hypnotique.

AVEZ-VOUS DÉJÀ RETENU UNE APPROCHE PARTICULIÈRE POUR VOTRE SHOW CAROUGELOIS ?

Ayant grandi à Veyrier, je passais la plupart de mon temps à Carouge. Adolescent, j'y descendais en «bogue» et, aujourd'hui, cela va faire 24 ans que je travaille dans les locaux des Studios Lolo, à la rue de la Filature. Autant dire que, quand je suis à Genève, je passe 90% de mon temps à Carouge. Notre spectacle va donc s'imprégner de ma vie carougeoise et se dérouler en fonction de nos humeurs et de nos souvenirs. C'est vraiment de l'improvisation totale qui débouche, à chaque fois, sur un spectacle différent. □

un parterre d'autopoportraits photographiques



Événement phare de cette édition : le travail du photographe JR avec lequel Yaël Ruta avait très envie de travailler. «J'ai découvert, en 2007, l'exposition *Face2Face* de JR et ses immenses portraits d'Israéliens et de Palestiniens

affichés de part et d'autre du mur de séparation. Lorsque le thème du Printemps Carougeois de 2015 a été choisi, j'ai immédiatement pensé à monter un de ses projets à Carouge», explique-t-elle. JR s'est spécialisé dans la technique

du collage photographique qui lui permet d'exposer librement sur les murs du monde entier, attirant ainsi l'attention de celles et de ceux qui ne fréquentent pas, habituellement, les musées. Ainsi est né le projet interactif *Reflets*. «*Reflets* parce qu'il est le miroir

de la population carougeoise aujourd'hui, dans sa multiplicité et sa diversité», renchérit-elle. Interactif, car il fait appel au public auquel il a été proposé de se rendre dans un photomaton mobile – disposé en différents endroits de Carouge en janvier

dernier – pour s'y prendre en photo. L'objectif est d'obtenir entre 600 à 800 autoportraits qui, tirés en format affiche, seront collés, non sur des murs, mais à même le sol sur l'ensemble de la place de Sardaigne jusqu'à ce que le temps les efface. ■

Musée de Carouge

collectif le gac – jean pleinemer «l'atelier parallèle»



Jean Le Gac, *Le génie* (détail), pastel, 2000 (© Jean Le Gac – Musée de Carouge)

Dans le cadre des 20 ans du Mamco et en collaboration avec lui, le Musée de Carouge accueille

l'artiste conceptuel français Jean Le Gac. Né en 1936, il propose, depuis la fin des années 1960, un

travail original entre fiction et réalité. Depuis ses débuts, Le Gac a systématiquement brouillé les pistes entre le sujet et l'objet de ses œuvres. Il s'est attaché, dans une sorte d'enquête policière, à retrouver la trace d'un peintre dont la carrière aurait pu être la sienne. Ses œuvres mêlent littérature, arts plastiques et sa propre biographie, pour créer un langage tout à fait original dans lequel la fiction joue un rôle primordial.

Dernièrement, Jean Le Gac a constitué un mystérieux collectif qui s'est fixé pour but de promouvoir un artiste oublié qui vécut dans une paisible maison de Carouge, devenue musée. Pour l'exposition «l'atelier parallèle», le collectif Le Gac- Jean Pleinemer investira toutes les salles du Musée de Carouge.

Le public pourra ainsi entrer dans la demeure du peintre et cheminer dans sa chambre à coucher, avec son lit et un couvre-lit spécialement créé pour l'occasion, son bureau ou «Schreibzimmer», puis sa salle à manger et, finalement, une salle de cinéma déserte. Cet «atelier parallèle»,

œuvre en soi, est une transposition de l'appartement parisien de l'artiste devenu, depuis quelques années, le Musée Jean Le Gac.

Sa participation à la Documenta 5 de Kassel, en 1972, a véritablement lancé sa carrière,

marquée notamment par des expositions importantes au Centre Georges Pompidou à Paris et au Musée d'art moderne de la Ville de Paris. Il est exposé régulièrement chez Daniel Templon à Paris ainsi qu'à la Galerie Ligne 13 de Carouge. ■

CONCOURS DE COURTS MÉTRAGES

Devant le succès remporté l'an dernier, la Ville de Carouge organise de nouveau un concours de courts métrages ouvert à toutes et à tous, professionnels ou amateurs, dont le sujet est l'autoportrait, l'autobiographie et l'autofiction. Il s'agit de relever le défi de réaliser un film sur un smartphone. Le style de création, quant à lui, est libre – minidocumentaire, fiction, clip musical ou essai artistique. L'objectif est de faire

émerger des talents locaux, une des raisons d'être du Printemps Carougeois. Les courts métrages, de trois minutes



au maximum, sélectionnés parmi les finalistes, seront présentés au public lors de la soirée du 2 mai aux Halles de la Fonderie en présence du jury. Le gagnant verra son film diffusé sur Léman Bleu. Pour de plus amples renseignements : consulter le site www.carouge.ch où vous trouverez le règlement du concours et un formulaire de participation téléchargeable. ■

LE PRINTEMPS CAROUGEIS EST SOUTENU PAR



AVEC LE SOUTIEN DE



PARTENAIRES MÉDIAS :



PARTENAIRES DES LIEUX :



ÉCRITURE

Et moi, et moi, et moi...

Même si finalement, avouons-le, c'est le sujet qui nous intéresse le plus, pas facile d'écrire sur soi... Tous les lundis soir de mars, l'atelier *Que serais-je sans MOI?* vous propose de prendre des selfies avec des mots. Pas besoin d'être un grand écrivain pour participer, il faut juste avoir envie de dire et de partager!

*Bibliothèque de Carouge,
bvd des Promenades 2bis, Carouge.
Les quatre lundis de mars de 19h à 22h.
Inscription obligatoire!
www.bibliotheques-carouge.ch
selffiges@ghi.ch*





LE PRINTEMPS CAROUGEIS VOUS INVITE AU VOYAGE INTÉRIEUR

Pour son édition 2015, intitulée « Soi par Soi », le Printemps Carougeois se met à l'heure de l'autoportrait, de l'autobiographie et de l'autofiction. Petit tour d'horizon d'un programme haut en en couleur mêlant spectacles, expositions, concerts et événements en tous genres.

Devant l'engouement qu'il a suscité l'année dernière, le Printemps Carougeois invite de nouveau le « Teatro delle Ariette » qui se produira aux Halles de la Fonderie, avec 2 spectacles centrés sur l'autobiographie : « Teatro Naturale » et « Matrimonio d'Inverno ». Le premier Théâtre naturel, sous-titré *Moi, le couscous et Albert Camus*, s'inspire de la vie de Stefano Pasquini, membre fondateur de la troupe et retrace 50 ans de culture méditerranéenne.

Parmi les autres coups de cœur de cette édition, le spectacle de marionnettes « Vy », Molière du meilleur spectacle jeune public en 2011, présenté en collaboration avec le Théâtre de Carouge, occupera une place de choix.

En collaboration avec Le Box seront présentés les « Concerts dessinés », nés d'une rencontre entre le pianiste Michel Wintsch et les dessins de Pierre Wazem. Ces deux artistes ont fait le pari de mélanger leurs arts de manière totalement improvisée sous forme d'une conversation entre image et son. Dans le même esprit, le musicien François Vé s'est filmé à vélo aux Etats-Unis et en Europe, voyages dont il a tiré un album et donnera un spectacle multimédia, à voir et à entendre au Chat Noir.

Événement phare de cette édition : le travail du photographe

JR. L'artiste, spécialisé dans la technique du collage photographique, attire ainsi l'attention de celles et de ceux qui ne fréquentent pas habituellement les musées. Ainsi est né le projet interactif « Reflets ». L'objectif est d'obtenir entre 600 à 800 autoportraits qui, tirés en format affiche, seront collés, à même le sol sur l'ensemble de la place de Sardaigne.

Devant le succès remporté l'an dernier, la Ville de Carouge organise de nouveau un concours de courts métrages ouvert à tous, professionnels ou amateurs, dont le sujet est l'autoportrait, l'autobiographie et l'autofiction. Il s'agit de réaliser un film sur un smartphone. Le style de création, quant à lui, est libre – minidocumentaire, fiction, clip musical ou essai artistique. L'objectif est de faire émerger des talents locaux, une des raisons d'être du Printemps Carougeois.

Le Printemps Carougeois, on aime, on adore.



Le Printemps Carougeois du 23/04 au 03/05 - Billeterie ouverte dès le 13/04

www.printemps-carougeois.ch



PUBLI-REPORTAGE **SPÉCIAL CAROUGE**

Carillon, marionnettes, le printemps s'anime à Carouge

CAMILLE PORTE

L'exposition de peintures de Théodore Stravinsky est terminée au Musée de Carouge. Le musée sis place de Sardaigne inaugurera ce mois encore (dès le 23 avril) une exposition d'œuvres de l'artiste français Jean Le Gac, et cela, à l'occasion des vingt ans du MAMCO, le Musée d'art moderne et contemporain.

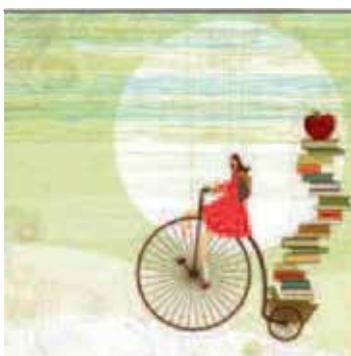
A propos de musées, la Nuit des Musées 2015 aura lieu, elle, le week-end des samedi 16 et dimanche 17 mai. Le programme complet sera disponible à partir du 21 avril.

A Carouge, tous les samedis de l'année à 11h, un moment de carillon est offert à l'église Sainte-Croix par le titulaire Constant Deschenaux, ou par l'un de ses assistants, Andreas Friedrich et Yves Roure.

A signaler, à l'occasion du Printemps Carougeois, un festival culturel qui se déroule chaque année dans la cité sarde, un événe-

ment insolite est proposé au public au Rond-deau de Carouge. Intitulé *Le 12 en selfie*, il met l'accent sur la ligne de tramway 12, la plus ancienne des lignes de tramway d'Europe puisqu'elle a été inaugurée le 19 juin 1862.

Pendant le Printemps Carougeois (du 23 avril au 3 mai) il sera ainsi possible de découvrir ainsi la longue histoire de cette ligne 12 qui reliait initialement la place Neuve au Rond-deau. Ce sera également l'occasion de se prendre en photo dans un décor d'autrefois et de profiter d'une balade gratuite dans un véhicule de l'AGMT, l'Association genevoise du musée des tramways. Enfin, les plus jeunes ne resteront pas sur le carreau, un spectacle de marionnettes de Michèle Nguyen, Vy, se jouera – dès 8 ans – au Théâtre de Carouge vendredi 24, samedi 25 et dimanche 26 avril (57, rue Ancienne).



25.04

SAMEDI

En quelques coups de pédale, les amoureux de la **petite reine** et de lecture découvriront la cité sarde sous son profil littéraire, entre Nicolas Bouvier et Yvette Z'Graggen. Un des rendez-vous du Printemps carougeois.

Autofiction carougeoise, balades cyclo-littéraires, place de l'Octroi, Carouge (GE), 14 h, aussi le dimanche 26 avril, www.printemps.carouge.ch

L'agenda de la semaine



Brocantes de Genève Jeudi 23 Trois quarts de siècle, cela se fête. C'est l'âge vénérable des Brocantes de Genève. Pour l'occasion, elles lancent un «Brocante bus», qui va sillonner le canton. O. VOGELSANG

Genève

Lundi 20 Elections municipales: publication des résultats définitifs.

Mardi 21 Diversités et la Ville de Chêne-Bougeries organisent une cinéconférence publique sur le thème «**Henri Dunant et les Croix Rouges: son combat, son héritage**». A 20 h, salle Jean-Jacques Gautier, route du Vallon 1. Entrée libre.

Mercredi 22 Traditionnel point de presse du **Conseil d'Etat**.

Jeudi 23 Les **Brocantes de Genève** célèbrent leur 75^e anniversaire et annoncent qu'un «Brocante bus» va sillonner le canton de Genève.

Jeudi 23 Assemblée générale de l'association **Première ligne**, qui lutte pour la réduction des risques liés aux drogues.

Jeudi 23 Ouverture du traditionnel **Printemps carougeois**, qui fête sa 51^e édition. Les réjouissances se poursuivent jusqu'au 3 mai.

Vendredi 24 Quelque 28 nouveaux **agents de détention** prêtent serment dans la salle du Grand Conseil.

Samedi 25 Vente aux enchères d'objets ayant appartenu au **Macumba**.

Samedi 25 Journée portes ouvertes au **Noble Exercice de l'arc de Genève**. Démonstrations de 10 h à 14 h sur le pas de tir de Richemont, au 43 f route de Chêne.



Carouge s'anime

Festival multiculturel (GE)

Avec le printemps, spectacles, expos, films et concerts s'invitent dans la ville de Carouge, dès le 23 avril.

⇒ www.printemps-carougeois.ch

A Carouge, c'est le printemps!

**FESTIVAL • La Cité sarde
invite au voyage intérieur.**

Sandra Joly

Cette édition du Printemps carougeois s'intitule *Soi par soi*. La Cité sarde se met à l'heure de l'autoportrait, de l'autobiographie et de l'auto-fiction. C'est lorsque Philippe Lüscher a évoqué l'exposition de Jean le Gac, organisée au musée de Carouge où l'artiste se met en scène en transformant le lieu en son lieu de retraite, que l'idée d'en faire le thème de ce Printemps carougeois a pris corps.

Programme alléchant

Pour réunir spectacles, expositions, concerts et événements en tous genres à la manière d'un puzzle où chaque pièce finit par trouver sa place, le programme est haut en couleur. Exposition urbaine de photos géantes de l'artiste JR à *Le GAC*, le Teatro delle Ariette aux *Halles de la Fonderie*, un spectacle de marionnettes Vy, primé aux Molières 2011, au Théâtre de Carouge, la violoncelliste Estelle Revaz ou un concert de François Vé au *Chat Noir*. Bref, un programme alléchant à consulter illico! ■



La chanteuse de jazz Elina Duni sera au Chat Noir, le 24 avril. DR

**«Printemps carougeois»,
du 23 avril au 3 mai,
printemps.carouge.ch**

Tous «ego» devant le Printemps Carougeois

FESTIVAL • *La mise en scène de soi donne le ton de la manifestation, qui débute demain.*

Un nouveau vocable est né, «choréoké». Lors du 51^e Printemps Carougeois qui va démarrer ce jeudi et s'épanouira jusqu'au 3 mai, le public pourra s'essayer au choréoké. Lequel consiste en projections d'extraits vidéo de spectacles de danse. Au public de tenter de suivre à l'écran les mouvements, du charleston au twerk, de Jacques Brel à Daft Punk (sa 2 mai à 21h aux Halles de la Fonderie). L'occasion, en somme, de se mettre en scène, en phase avec le thème 2015 de ce Printemps Carougeois, «Soi par soi», qui gravite autour de l'autofiction et de l'autoportrait.

D'image de soi, il sera également question au Rondeau. *Le 12 en selfie*, telle sera l'expérience à la portée de chacun (sa 25 avril à 11h). Il sera possible de revivre l'histoire du tram 12 et de se prendre en photo dans un décor de jadis et de faire une balade gratuite dans un vieux tram. Varié, le menu de cet événement culturel carougeois inclut des promenades cyclo-

littéraires (sa 25 et di 26 avril, départ à 14h place de l'Octroi). Le tout sur les traces de Nicolas Bouvier et de l'auteure genevoise de polars Corinne Jaquet, entre autres.

Place de Sardaigne, Reflets, un projet artistique participatif, surgira avec le concours de la population ce samedi à 14h (s'il pleut, tout sera reporté au lendemain, même heure). Il s'agit de créer une œuvre d'art géante qui s'inscrira dans le projet *Inside Out* de l'artiste JR. Art toujours: pour les vingt ans du Mamco, le Musée de Carouge accueille pour sa part l'artiste français Jean Le Gac.

A signaler, *Soi par soi* (sa 2 mai à 20h, Halles de la Fonderie) festival de «courts» réalisés par les participants avec leur smartphone. Enfin, les plus jeunes ne resteront pas en rade; *Vy*, spectacle de Michèle Nguyen, leur est destiné (les 24, 25 et 26 avril) au Théâtre de Carouge. MARC-OLIVIER PARLATANO

Programme complet:
www.printemps-carougeois.ch

Festival Le Printemps carougeois nous tend un miroir

Installation insolite, spectacles, concerts
et exposition sur le thème du «Soi par soi»



Mondial, le projet Inside-Out a essaimé dans différentes villes, comme ici à New York, sur Times Square. La version carougeoise devrait ressembler à cette image. JR, THE INSIDE OUT PROJECT

Philippe Muri

Riche en concerts et en spectacles sortant des sentiers battus, soutenu par une exposition originale, le Printemps carougeois ne laisse pas la foule indifférente. Les habitants de la Cité sarde, mais aussi des gens venus des quatre coins du canton ou de France voisine, aiment s'approprier cette manifestation éminemment populaire. C'est bien le vœu des organisateurs de l'événement par ailleurs, qui se réjouissent de voir Monsieur et Madame Tout le monde mettre la main à la pâte.

Participative, cette 51e édition l'est une nouvelle fois. Résumé par la formule «Soi par soi», le Printemps carougeois se décline sur les thèmes de l'autoportrait, de l'autobiographie et de l'autofiction. Une manière sympathique de tendre un miroir à tous ceux qui vont arpenter Carouge jusqu'au 3 mai.

Portraits surdimensionnés

L'événement qui va faire le buzz cette année prend place sur la place de Sardaigne. Ce vendredi dès 8 h, 615 portraits surdimensionnés d'hommes, de femmes et d'enfants vont être collés à même le sol, symbolisant un certain visage de Carouge, forcément mouvant. Justement intitulée *Reflets*, cette installation artistique géante s'inscrit dans le projet global *Inside-Out* imaginé par l'artiste de rue français JR. Spécialisé dans la technique du collage

photographique, ce trentenaire à l'identité mystérieuse aime exposer sur les murs du monde entier. Il s'est notamment fait connaître avec *Face2Face*, d'immenses portraits d'Israéliens et de Palestiniens affichés de part et d'autre du mur de séparation.

Séduite par son travail, Yaël Ruta, responsable des affaires culturelles à Carouge, a voulu transposer le concept dans le cadre du Printemps carougeois. Un appel a été lancé en janvier au public, afin qu'il vienne se faire tirer le portrait dans un photomaton. «L'idée, c'est de montrer qui sont les Carougeois dans leur diversité, leur multiculturalité. Ça va être très beau graphiquement.» Ephémère, l'installation durera jusqu'à ce que le temps fasse son œuvre, finissant par l'effacer. «Les gens vont marcher dessus. On va laisser les affiches mener leur vie naturelle et s'abîmer progressivement.»

Expérience sensorielle

A l'image de ce parterre d'autoportraits, le programme du Printemps carougeois s'avère dense et multiple. Impossible de tout citer. On pointera tout de même le concert improvisé par Michel Wintsch et Pierre Wazem, le 30 avril au Box, au cours duquel le piano dialogue avec le dessin. Ou l'exposition *Le Gac* au Musée de Carouge. Un travail original entre la fiction et la réalité, sur le thème de l'autobiographie.

Autobiographie également avec

le Teatro delle Ariette et ses deux spectacles *Teatro Naturale?* et *Matrimonio d'inverno*. Les comédiens italiens, très applaudis l'an dernier, cuisinent en jouant. «On a l'impression qu'on arrive chez eux», commente Cecilia Campeas, chargée de communication. «C'est plus qu'un spectacle: une expérience émotionnelle et sensorielle.» Les places sont limitées. Il ne faut pas tarder pour réserver.

51e Printemps carougeois, du 23 avril au 3 mai. Infos: 022 307 89 87 www.printemps-carougeois.ch

Bons courts

Un concours de courts métrages? L'idée lancée l'an dernier avait connu un vif succès. Le Printemps carougeois remet ça cette année, sur le thème du «Soi par soi». Réalisés à l'aide d'un smartphone, plus d'une vingtaine de films d'une durée maximum de trois minutes ont été envoyés. «Cette fois, il y a peu de fiction, on est dans le registre du carnet intime», expliquent les organisateurs. Les meilleures œuvres seront présentées le 2 mai aux Halles de la Fonderie. L'an prochain, le thème du Printemps tournera autour de la peur. Un bon sujet de films en perspective. **PH.M.**

PRINTEMPS CAROUGEIS

2015

Carouge



Tous les ans et depuis plus d'un demi-siècle, Carouge se métamorphose en cité artistique durant une dizaine de jours. Danse, théâtre, lecture, concerts ou encore expositions, tout est prévu pour éveiller les sens des spectateurs. www.carouge.ch/printemps-carougeois

Cité sarde en fête

CAROUGE (GE). Avec pour thème «Soi par soi», les selfies, autofictions et autobiographies rythmeront le Printemps carougeois. Entre deux spectacles, les passants découvriront le projet «Reflets», qui affiche sur le sol de la place de Sardaigne le portrait de plus de 600 personnes.

Aujourd'hui jusqu'au 3 mai en divers lieux à Carouge (GE). Prix variable. → printemps.carouge.ch

Printemps carougeois Meury et réciproquement

S'il a raté sa carrière de facteur, Thierry Meury a su négocier le virage du rire. L'humoriste jurassien se conforme au thème du Printemps carougeois, l'autoportrait, avec *Thierry Meury et réciproquement*. Autodérision garantie à la BiblioQuartier des Grands-Hutins (rue de la Tambourine 3), à 20 h. Entrée libre mais réservation obligatoire: animations@bibliotheques-carouge.ch **P.H.M.**

Installation Carouge s'affiche



«Reflets» C'est l'un des principaux rendez-vous du Printemps carougeois. A l'enseigne de «Reflets», une installation artistique géante, plus de 600 portraits surdimensionnés d'hommes, de femmes et d'enfants ont été collés hier à même le sol, sur la place de Sardaigne. Ephémère, cette œuvre d'art s'inscrit dans le projet global «Inside-Out» imaginé par l'artiste de rue JR. PHM/P.ABENSUR

Vy

Théâtre de Carouge, rue Ancienne 57. Sa 25 avril à 17h, di 26 avril à 11h. (Loc. 022 307 89 87, www.printemps-carougeois.ch).

Un récit bouleversant au creux de l'enfance

Sur une scène dépouillée, Michèle Nguyen, toute de noir vêtue, et une marionnette, robe blanche et souliers rouges juchée sur un lutrin. La

conteuse donne vie à Vy, une fillette chancelante et majestueuse. D'origine belge par sa mère et vietnamienne par son père, Michèle Nguyen raconte avec une délicatesse et une intelligence remarquables les fêlures de ses jeunes années. Un talent récompensé en 2011 par le Molière du meilleur spectacle jeune public, en France, et le Prix de la critique (Meilleure seule en scène), en Belgique. Après la séparation de ses parents, Vy est confiée avec ses frères et sœur à une grand-mère maternelle qui honnit ces enfants «jaunes». Une douleur palpable, restituée ici avec justesse et sans pathos (l'humour a droit de cité dans ce récit bouleversant!). Adeptes de l'épure, Michèle Nguyen soigne ses mouvements et invite le silence. «Réécrivant mon enfance, je recouds mot à mot mes ailes, la lumière coule à nouveau dans mes veines.» Cette lumière irradie encore longtemps après le baisser de rideau. La mise en scène est signée d'Alberto Garcia Sanchez. Dès 8 ans. **KS**

CAROUGE **Un choréoké au Printemps, ça vous tente?**

Après un premier week-end où les festiva-
liers ont
notam-
ment
pu se
recon-
naître
dans
l'œuvre



géante de
l'artiste JR où figurent 615 por-
traits de Genevois, le Printemps
carougeois poursuit sa 51e édi-
tion jusqu'au 3 mai. En musi-
que, notamment. Et de façon
surprenante.

Dans ce programme foison-
nant de spectacles et d'évène-
ments, une question détonne:
«Avez-vous déjà choréoké?»
Faire du karaoké, oui. Mais ce-
lui-ci est d'un genre un peu plus
mouvementé. Le choréoké con-
siste en une projection d'ex-
traits vidéo contenant de la

danse. Aux participants d'es-
sayer de suivre ensemble les
mouvements à l'écran, en pre-
nant pour modèles Rabbi Jacob,
Beyoncé ou John Travolta!
L'expérience se passe samedi à
21 h aux Halles de la Fonderie.

Ohé! De la fenêtre!

Lui, c'est Jerrycan. Si vous



n'aimez
pas
sa musi-
que, pas
la peine
de lui
jeter
un seau
d'eau
depuis
votre
fenêtre,

puisque c'est justement accro-
ché à... une fenêtre qu'il fait son
autoportrait en chansons, les
pieds dans le vide. Toujours aux
fenêtres, des choristes appa-
raissent à intervalles réguliers.
On se croirait dans un film de
Jacques Demy! Jerrycan, c'est
dimanche à 18 h sur la façade du
Musée de Carouge. ● L.F.

Infos: www.printemps-carougeois.ch

Sortez à l'œil! *par Deborah Dinn*

FÊTE

Kermesse du muguet

Lancy n'est pas vraiment un village campagnard, mais sa kermesse du muguet me fait voyager vers celles de mon enfance. Tous les ingrédients d'un succès de proximité y sont: une soirée années 80, un marché, un brunch, une chasse au trésor, un loto... sans oublier le concert du *Beau Lac de Bâle* samedi soir! Pourquoi aller chercher plus compliqué ailleurs?

*Paroisse du Christ-Roi,
ch. de l'Épargne 6, Petit-Lancy.
Du vendredi 1er au dimanche 3 mai.
www.lancy.ch/kermesse-du-muguet*



CINÉMA & DANSE

Soi par soi

L'autoportrait est la star du Printemps carougeois cette année et également le thème de son concours de courts-métrages. Le défi: trois minutes pour parler de soi, sous n'importe quelle forme, en se filmant avec son smartphone. Venez découvrir les meilleures vidéos samedi soir, avec un apéro offert! Ensuite, place à un bal décalé avec un choreoké (karaoke de danse).

*Halles de la Fonderie,
av. du Cardinal-Mermillod 17-19, Carouge.
Samedi 2 mai dès 20h.
www.printemps-carougeois.ch*



FÊTE

Disco soupe

Venez au château de Prangins avant 12h avec vos légumes un peu défraîchis et fanés, pour participer à la *Disco Soupe*! Slow Food Vaud animera ce moment convivial: on met de la musique, on pèle et on coupe en chœur et dans la bonne humeur, pour préparer une soupe à l'ancienne à déguster gratuitement. L'objectif de ce concept est de faire passer un message positif contre le gaspillage de nourriture.

*Château de Prangins.
Dimanche 3 mai de 10h à 17h.
www.rendezvous.chateaudeprangins.ch*



Expérience Le Printemps carougeois se conclut en mouvement



Le Printemps carougeois arrive à son terme ce week-end. Un final en beauté, avec notamment un grand «choréoké» aux Halles de la Fonderie samedi dès 21 h. A mi-chemin entre la chorégraphie et le karaoké, cette expérience ludique consiste en une projection d'extraits vidéo contenant de la danse. Pour les participants, il s'agit de suivre les mouvements à l'écran, en prenant pour modèles Beyoncé, John Travolta, Daft Punk... ou Jacques Brel. Décalé en diable. PHM/CELINE MICHEL

Carouge | Acacias | Veyrier | Troinex

5, rue Pictet-de-Bock
1205 Genève - 022 781 01 70
WWW.BIKE-PASSION.CH

N° 332 | Avril 2015



Délicieusement narcissique

Musique	P. 2
Théâtre	P. 4
Piano Nobile	P. 10
GAGNEZ nos concours	P. 11

Printemps Carougeois
Ça y est, la cité sarde met en marche son incontournable rendez-vous printanier en déployant tous azimuts son nouveau thème participatif, *le Soi par soi*. Du jeudi 23 avril au dimanche 3 mai, les festivités s'annoncent géantes et pétillantes.

Avec l'émergence des *selfies*, l'égo partagé n'est plus honni, bien au contraire. Le thème de cette 51^e édition aura en tout cas fait des émules à Carouge. A commencer par les quelques 800 personnes, toutes générations confondues, qui se sont bousculées en janvier autour du photomaton ambulant.

Reflets géants
C'était la première phase de *Reflets*, l'installation géante du 25 avril, place de Sardaigne. Symbole fort de la diversité carougeoise, l'expo s'inscrit dans le projet artistique *Inside-Out* du photographe français JR, qui continue d'inverser le processus de création en imprimant et retravaillant les portraits qui lui sont confiés. Au final, 120 pays et 170'000 personnes ont déjà participé à cette démarche placée sous le signe de la découverte et de la solidarité.

Vidéo et choréoké
Mais que se passera-t-il encore? Tout au long de ce *Printemps*, les visiteurs pourront voir une exposition réalisée avec le Mamco au Musée de Carouge investie par *L'Atelier parallèle* de Le Gac, l'artiste français qui brouille systématiquement les pistes entre fiction et biographie. Forte du succès 2014, la 2^e édition du Concours de courts-métrages s'est centrée sur l'autoportrait. Essais, fictions, documentaires ou clips, les meilleures vidéos sélectionnées seront projetées le 2 mai à 20h aux Halles de la Fonderie, juste avant un *choréoké* (vidéos et danse) résolument décalé.

(Suite en page 2)

Délicieusement narcissique

(Suite de la page 1)

Mariage bio et bien plus

Côté scènes, du 28 avril au 1^{er} mai aux Halles de la Fonderie, *Matrimonio d'Inverno (Mariage d'hiver)* du Teatro Naturale ouvre le journal intime des auteurs, Paula Berselli et Stefano

Pasquini, qui invitent les spectateurs à revivre ce moment de vie autour d'une table auréolée par leur attachement à la campagne, la cuisine et les amis. Ils nous mettront aussi en appétit avec *Moi, le couscous* et *Albert Camus* qui retrace son odyssée de l'Espagne franquiste à l'Algérie coloniale. Ce n'est évidemment pas tout. Spectacles et animations pour enfants, arts et concerts en tous genres, balades «cyclolittéraires»... Avec ses terrasses,

rues animées et 13 lieux de manifestations, Carouge vous attend!

Viviane Scaramiglia

Le Printemps Carougeois

Du jeudi 23 avril au dimanche 3 mai
Programme et Infos:
www.printemps-carougeois.ch
Billets et abonnements: Carouge à votre service
Rue Jacques-Dalphin 24
Tél. 022 307 89 87



Carouge

Printemps carougeois

Le grand raout annuel carougeois est déjà bien entamé. Débuté le 23 avril, le Printemps carougeois distille jour après jour ces manifestations toutes plus curieuses les unes que les autres (*photo ci-dessus la place de Sardaigne réarrangée par par le photographe JR*). En 2015, la 51e édition, intitulée *Soi par soi*, explore la notion d'autoportrait, d'autobiographie et d'autofiction. A cet égard, le 2 mai aux Halles de la Fonderie se déroulera la soirée de projection du Concours de courts métrages.

Un grand classique de la manifestation de la Cité sarde.

A Carouge, rien n'est plus éphémère que le printemps! Autant le culturel que le naturel...

Météo oblige, les centaines de portraits collés sur la place de Sardaigne n'y sont pas restés longtemps. Installés le vendredi 24 avril, ils ont été retirés du sol deux jours plus tard

Sur le site

Maryelle Budry
Reporter à Carouge



A lire sur www.signegeneve.ch

Entre le 1er avril et le 1er mai, tous les bourgeons ont éclos, toutes les fleurs des arbres se sont épanouies et se sont déjà fanées, certaines ne vivant que deux jours, telles celles des arbrisseaux de la rue de la Débride. La grande exposition de photos de centaines de portraits de Carougeois a été également vite balayée.

Marcher sur les visages

Le 25 avril, sous le soleil matinal, les ouvriers de la Ville collaient

nos binettes, que nous ne pouvions pas voir, protégées qu'elles étaient par des barrières. Et je m'impatients: y étais-je vraiment, moi, moi, moi, qui avais bravé le froid en février pour une séance de photomaton? Ce n'est que le soir de ce vendredi que nous avons enfin pu nous repérer et marcher sur nos visages agrandis et déformés. Le lendemain, de

retour du marché, c'était le grand jeu: - Où suis-je?

- Où est mon fils?

- Je ne le vois pas, mais j'ai trouvé ton mari!

- Oh! Martine! elle est très bien, nous regardant par-dessus ses lunettes!

- Et voilà notre Conseil administratif, au grand complet!

- Il n'y a que des jeunes...

- Pas du tout! Regarde un peu plus haut, tu vois une série de vieillards!

- Pourquoi ces grimaces?

- C'était la consigne!

Mais dès une heure, la pluie s'est mise à tomber sur ces images de papier. Et de plus en plus fort! En fin d'après-midi, les portraits étaient déjà souillés, déchirés, éparpillés; le soir, en plus de la pluie, le vent s'est levé et des lambeaux de photos flottaient dans l'air. Dimanche, les quelques restes n'avaient plus figure humaine. Et lundi, la Voirie a tout enlevé!

Événement éphémère

Cet événement était aussi bref que la Curcubita ardens du Printemps 2014. L'enchantement des lumières n'avait duré que deux heures.

Et maintenant les multiples prestations culturelles du Printemps carougeois sont toutes achevées et les feuillages évoquent déjà l'été. Seules les eaux tourbillonnantes de l'Arve nous rappellent la force de la débâcle.

[Accueil](#) > [Actu](#) > A Carouge, c'est déjà le printemps



A Carouge, c'est déjà le printemps

Posté par [Fabien Kuhn](#) • 28 janvier 2015

Posté dans [Actu](#), [Agenda](#), [Centre](#)



[Recommander](#)

15 personnes le recommandent. [Inscription pour voir ce que vos amis recommandent.](#)

Ça y est, Carouge met déjà en marche sa machine printanière. En vue du Printemps carougeois, qui aura lieu cette année du 23 avril au 3 mai, autour de la thématique «soi par soi», la Cité sarde a mis en place un nouveau projet participatif. Après les 20 000 bougies disposées l'année dernière entre les places du Marché et celle de Sardaigne et les volets crochetés par qui le voulait, c'est d'images dont il s'agira cette année. Du 28 au 31 janvier, des photomaton seront installés – le 28 dans le hall de la mairie, le 29 au Centre commercial de Carouge, le 30 au Collège de Staël et le 31 sur la place du Marché – invitant habitants de Carouge et d'ailleurs à réaliser un autoportrait. La Commune sélectionnera par la suite sur la totalité des clichés une série de 800 images qui recouvriront le bitume de la totalité de la place de Sardaigne lors du Printemps carougeois. Pour Cecilia Campeas, chargée de communication à Carouge, ce projet est une première à Genève, «L'idée provient du projet «Inside out» de l'artiste JR et nous l'avons renommé «Reflets» afin de montrer que Carouge se regarde également dans le miroir. L'idée c'est de se dire: «Nous, c'est ça!» Un brassage de cultures, une carte identitaire et visuelle de Carouge.» Ainsi tout un chacun pourra cliquer soi-même sur le déclencheur du photomaton et se prendre en photo. Grimaces, barbe et lunettes sont autorisées. Il ne s'agit pas là d'un autoportrait biométrique, mais de montrer le brassage des cultures et de le mettre en évidence. Un effort d'intégration également. Cecilia Campeas ajoute: «Ce sera chouette de voir ainsi la population de Carouge et d'ailleurs exposée sur la place de Sardaigne.» Concrètement, après le choix des 800 autoportraits, ces derniers seront envoyés à l'artiste JR, à l'origine du concept. Ce dernier procédera au traitement et à l'impression des clichés avec sa propre identité graphique. Alors si vous croisez ces prochains jours un photomaton à Carouge, n'hésitez pas à cliquer sur l'appareil.

SIGNÉ GENÈVE, 29.01.



Au Photomaton de la commune

Posté par

Maryelle Budry *

29 janvier 2015

Des panneaux dans Carouge et l'article en ligne (<http://www.signegeneve.ch/geneve/centre/68837.html>) et dans les pages Signé Genève dans la Tribune papier du mercredi de Fabien Kuhn m'y invitaient : je suis donc allée me faire tirer le portrait au Photomaton de la commune, le nouveau projet participatif qui prépare le Printemps carougeois d'avril .

La cabine de photo ne se trouvait pas dans le hall de la Mairie comme annoncé, mais dans un lieu plus bien animé, surtout un mercredi après-midi : la Patinoire !

Esquivant les coups de crosse et de patins, j'ai retrouvé Lizzy et Karine, jeunes filles motivées pour leur stage professionnel à la commune, qui nous installent devant l'appareil.

J'avais mis mon beau chapeau rouge, création de Zabo, la célèbre modiste de la rue Saint-Joseph, et mon nouveau bijou, acheté à une artisane au Marché de Noël : une fleur rouge confectionnée en capsules de café, une vraie Carougeoise, quoi ! Mais devant les résultats de mon clic sur l'appareil photo, je me rapproche de l'objectif et retire mon chapeau, qui sur ce cliché m'enlaidit. Résultat : un visage flou, de travers, en gros plan, vaguement souriant.

En sortant de la cabine, je lis le règlement : « pas de sourires, des portraits expressifs, chargés d'émotion, même avec grimaces, fausses barbes et nez rouges de clowns ! » J'ai fait tout faux, mais qu'importe, le but de l'exercice est de se faire marcher dessus ! Grande installation des 800 portraits sur le sol de la Place de Sardaigne le samedi 25 avril !

Faites mieux que moi ! Grimacez, rigolez, n'ayez pas peur d'être affreuse ou effrayante.

Il y aura ainsi plus d'émotion au Printemps carougeois !

800 portraits ! Faut les faire... Rejoignez Lizzy et Karine

- jeudi au Centre commercial

- vendredi au Collège de Staël
- samedi au Marché

(Les horaires ne sont pas indiqués)



Lizzy nous accueille au Photomaton de la commune © Maryelle Budry



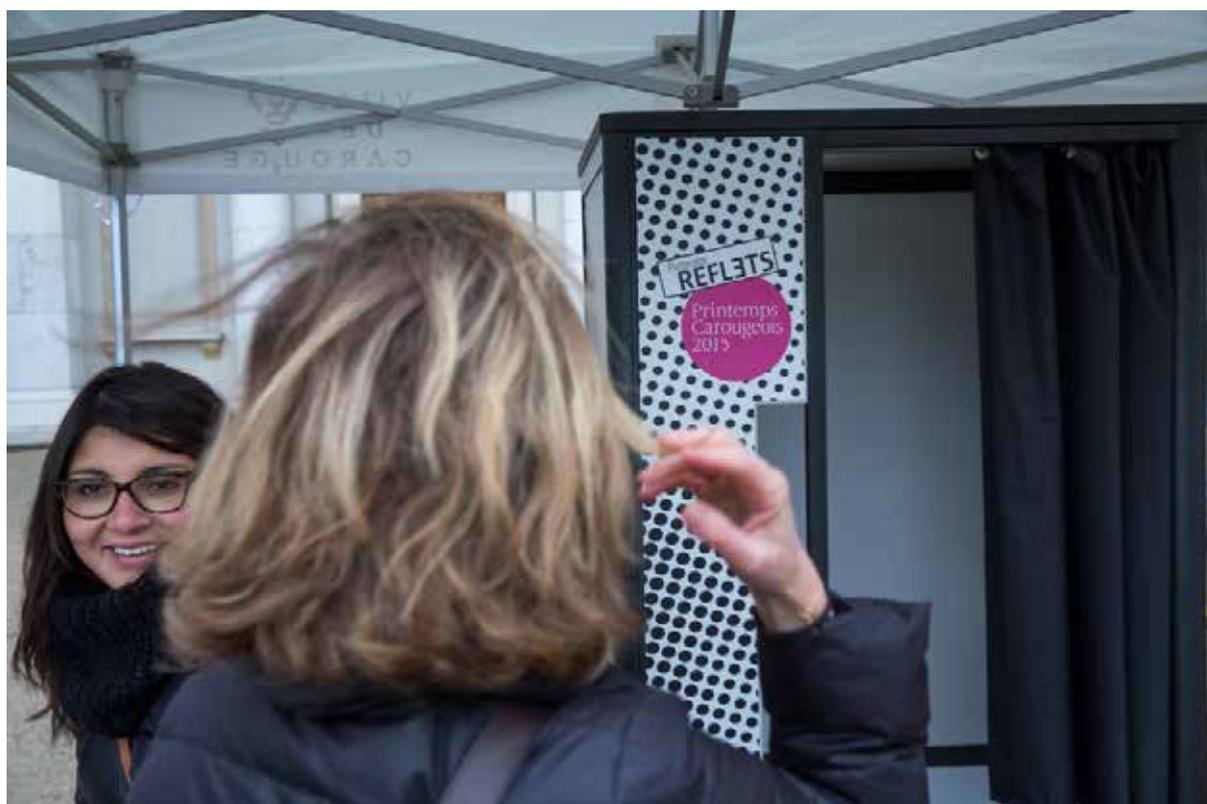
Lizzy prend d'excellentes photos, mais il faut faire soi-même son autoportrait

Un photomaton immortalise les quidams à Carouge

Performance Des centaines de personnes participent à un projet artistique géant qui sera déployé sur la place de Sardaigne en avril.

Le nouveau photomaton de Carouge

Des centaines de personnes participent à un projet artistique géant qui sera déployé sur la place de Sardaigne en avril.



1 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia

(9 Images)

Par Isabel Jan-Hess

31.01.2015

On a tous un jour haï cette affreuse machine à tirer des portraits blafards, passage obligé pour obtenir une pièce d'identité. Aujourd'hui, avec l'émergence des selfies, le photomaton n'est plus honni, bien au contraire.

La boîte à photos instantanées, qui a fait rêver Amélie Poulain, est devenue un objet culte.

Printemps carougeois 2015 participatif

Samedi, à la place du Marché à Carouge, les passants se bousculaient autour d'une drôle de boîte, installée devant l'église, entre les stands politiques et associatifs. «Ce Photomaton circule ces jours-ci dans la commune, dans le cadre d'un projet artistique du Printemps carougeois 2015», explique Mélanie Varin, du service culturel. Un rendez-vous annuel qui met cette année à l'honneur l'artiste new-yorkais JR. Son œuvre, baptisée Reflets sera composée des centaines d'autoportraits réalisés cette semaine.

Le projet participatif, symbolisant la diversité et la mixité sociale de Carouge, amuse beaucoup. Le public gigote dans le froid devant la machine. Estria est venue de Champel avec sa fille. «J'ai appris cette initiative par le journal et je trouve ça très original.» Toutes les générations se lancent dans ce petit exercice délicieusement narcissique. «C'est rigolo de se voir et d'imaginer ensuite qu'on va être exposé au milieu de gens qu'on ne connaît pas», s'amuse une adolescente très motivée. En attendant son tour, Geneviève Mercier raconte, avec un accent québécois exquis, son amour pour sa ville d'adoption. «C'est formidable tout ce que fait cette commune pour sa population. J'adore participer à ces animations.»

Effervescence devant le photomaton

Dilan et Marius, huit ans, sont tout excités à l'idée de grimper sur le tabouret. Les flashes se succèdent derrière le rideau. Lizzy et Karine, mandatées par le Projet emploi jeunes, expliquent le principe. Grimaces, sourires, tout est autorisé excepté les gestes obscènes ou les lunettes noires.

Chacun signe ensuite pour autoriser l'artiste à utiliser sa photo. Des clichés qui seront imprimés en taille affiche et collés à même le sol sur la place de Sardaigne. «On invite la population à venir coller les photos avec l'artiste, le samedi 25 avril, dès 14 h», précise encore Mélanie Varin. Une installation qui sera plastifiée et sur laquelle le public pourra se déplacer. «C'est marrant d'imaginer qu'on va se faire marcher dessus», plaisante un jeune homme.

Pour les retardataires, le photomaton joue les prolongations et tirera encore les portraits des volontaires samedi de 8 h à 17 h dans le hall de la mairie. (TDG)(Créé: 01.02.2015, 14h51)

ANNEXE: Diaporama



2 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



3 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



4 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



5 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



6 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



7 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



8 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



9 | 9

Genève, le 31 janvier 2015.

Pour les printemps carougeois à venir un photomaton a été installé sur la place du Marché. On peut se faire photographier et le résultat sera dédié à un projet participatif intitulé 'reflets'.

Photo: © Olivier Vogelsang / Tamedia



LE PRINTEMPS CAROUCEOIS MULTICULTUREL

Le Printemps Carougeois accueille depuis 1965, danse, musique, théâtre, folklore, projections cinématographiques, expositions et spectacles en tous genres dédiés à un public de tout âge et de tout horizon. Ce rendez-vous est attendu par un public chaque année plus nombreux, conquis par la qualité de la programmation et par l'originalité de ses thèmes. Pendant deux semaines, la Ville de Carouge s'anime donc pour le plus grand plaisir de chacun.

Pour son édition 2015, intitulée « Soi par Soi », le Printemps Carougeois se met à l'heure de l'autoportrait, de l'autobiographie et de l'autofiction.

Prix : de 15 à 20 CHF

**DU VENDREDI 23 AVRIL
AU DIMANCHE 03 MAI**

CAROUGE
DIVERS LIEUX



**Informations
& Réservations**



MOI JE prépare le printemps carougeois

Posté par

Maryelle Budry *

9 mars 2015

Le MOI Je envahira tout Carouge, lors de son traditionnel Printemps, du 23 avril au 3 mai. On s'y prépare à la bibliothèque de Carouge Boulevard des Promenades et au BiblioQuartier des Grands-Hutins: dès le début mars des ateliers créatifs sur le thème du MOI et de l'identité ont démarré : écriture, modelage, dessin, peinture et collage, tous les moyens sont bons pour parler de soi, se contempler, se mettre en scène ou en image, montrer qu'on existe...

Les bibliothécaires poussent à l'autofiction en proposant une sélection d'écrivains résolument égocentriques Nothomb, Angot, Deforges, Duras, Constant...

On s'y prépare aussi fébrilement devant des caméras : le concours de courts métrages de trois minutes propose le thème de l'autoportrait « Soi par soi ». Remise du matériel à la Mairie pour le 20 mars ! Autant dire que bien des egos vont s'exposer. Les bourgeons et les petites fleurs qui commencent à pointer dans les bacs communaux seront éclipsés : notre printemps sera nombriliste !

Le 25 avril, grand jour du MOI JE : moi, je commencerai le matin par marcher sur nos portraits tirés dans le froid d'un photomaton en janvier, l'après-midi j'irai en voyeuse dans les bibliothèques découvrir les textes rédigés dans l'atelier d'écriture, à l'heure de l'apéro j'assisterai, toujours curieuse des autres, au vernissage des auto-portraits des ateliers créatifs et enfin le soir, je rirai avec Thierry Meury au BiblioQuartier. Inscrivez-vous déjà : animations-bibliotheques@carouge.ch

<http://www.carouge.ch/concours-de-court-metrage>

Signé Genève

QUARTIERS

RUBRIQUES

BONS

[Accueil](#) > [Actu](#) > Le premier avril : pschitt ! le printemps a jailli !



Le premier avril : pschitt ! le printemps a jailli !

Posté par [Maryelle Budry](#) • 7 avril 2015

Posté dans [Actu](#), [Centre](#)



[Recommander](#) Soyez le premier de vos amis à recommander ça.

Je voulais vous annoncer l'éclosion du premier bourgeon de marronnier du Boulevard des Promenades, comme la sautière du Canton qui enregistre officiellement le premier bourgeon de la Treille... Je le guettais chaque jour. Mais les 30 et 31 mars, il pleuvait, il faisait froid, j'ai rentré ma tête dans mon col sous le parapluie, sans rien regarder et le 1^{er} avril, pschitt ! les feuilles déjà écloses se déployaient au vent. Le temps n'était pas propice aux photos, j'accourais appareil au poing au moindre rayon de soleil. Souvent je rentrais bredouille, les nuages avaient gagné la partie en quelques secondes.

Les fleurs naturelles, ou savamment arrangées par les jardiniers de la Ville, elles, indifférentes au temps, s'épanouissent à qui mieux mieux dans les jardinets, les plans verts ou dans les vasques de la commune. Cette année, les pensées mauves et violettes sont à l'honneur. Et les jonquilles et les narcisses illuminent le Boulevard des Promenades.

Outre les premières feuilles des platanes sur le Boulevard et des tilleuls rue de Montfalcon, j'attends encore l'éclosion du Printemps carougeois et guette son programme. Les affiches d'artichauts n'annoncent encore que le concours de courts métrages, dont le délai est fixé au 8 avril (www.carouge.ch/concours-de-court-metrage). J'ai hâte d'effeuiller l'artichaut et de fixer de nouveaux rendez-vous culturels, toujours originaux.

En attendant, les crapauds coassent dans les mares du chantier du Parc Cottier, mais ils n'ont pas interrompu les travaux.

Un 51e Printemps carougeois sur le thème du "soi par soi"

ats

09.04.2015 - 17:30

Autoportrait, selfie, autofiction et autobiographie seront au coeur du Printemps carougeois, du 23 avril au 3 mai. Intitulée "Soi par soi", cette 51e édition du festival de la Cité sarde proposera du théâtre, des expositions, des concerts, des spectacles et des ateliers.

Après le succès qu'il a rencontré en 2014, le Teatro delle Ariette reviendra avec deux spectacles centrés sur l'autobiographie lors desquels un repas sera servi durant la représentation: du couscous pour "Teatro Naturale?" et des pâtes pour "Matrimonio d'inverno". Pour les enfants, le festival programme le spectacle de marionnettes "Vy", Molière du meilleur spectacle jeune public 2011.

Par ailleurs, la chanteuse albanaise Elina Duni rendra hommage à son pays natal, le musicien François Vé donnera un concert accompagné d'images de son voyage à vélo, tandis que la Valaisanne Estelle Revaz évoquera en musique son parcours de jeune violoncelliste. Et l'humoriste Thierry Meury mettra en avant l'autodérision dans son spectacle.

Du côté des expositions, l'autoportrait sera au coeur du projet interactif "Reflets", du photographe JR, spécialisé dans la technique du collage. En janvier, les Carougeois ont pu se prendre en photo dans un photomaton. Les 600 à 800 images tirées en format affiches seront collées sur le sol de la place de Sardaigne, jusqu'à ce que le temps les efface.

En collaboration avec le Musée d'art moderne et contemporain de Genève qui fête ses 20 ans, le Musée de Carouge accueillera le collectif Le Gac - Jean Pleinemer qui transformera les lieux en atelier d'artiste. Et dans les jardins du musée, le public pourra se faire tirer le portrait en ferrotipe, un procédé photographique artisanal du 19e siècle.

www.printemps-carougeois.ch

Tags:

Infos

culture

Ars,culture et spectacles

Genève

Printemps Carougeois 2015 - Carouge

Du 23 avril au 3 mai 2015, 51e édition du festival dédié aux arts du spectacle



Intitulée "Soi par soi", l'édition 2015 du Printemps Carougeois revisite les thèmes de l'autoportrait et de l'autofiction à la faveur d'un riche programme de concerts et de spectacles insolites.

Spectacles, concerts, exposition, projections et autres événements barrés rythmeront la 51e édition du Printemps Carougeois. Après avoir cuisiné le thème de l'alimentation en 2014, le festival brosse cette année celui de l'autoportrait, de l'autobiographie et de l'autofiction. Parmi les nombreux événements phares qui bonifieront ce cru prometteur, citons le Teatro delle Ariette qui présentera deux pièces à savourer en même temps qu'un repas servi par les comédiens, le spectacle de marionnettes Vy, molière du meilleur spectacle jeune public 2011, la performance de la printanière violoncelliste Estelle Revaz, les Concerts dessinés de Pierre Wazem, ou encore le spectacle multimédia de François Vé, né de ses pérégrinations à vélo à travers les Etats-Unis et l'Europe. Sous le ciel de la place de Sardaigne, les passants pourront en outre laisser courir leur regard sur un impressionnant parterre de quelque 800 portraits en format affiche réalisé par le photographe JR. Cette année, le Printemps Carougeois fait plus d'une fleur aux amateurs d'art et d'air frais.

Où? Dans dix-sept lieux à travers Carouge

Quand? Du 23 avril au 3 mai 2015

Combien? Tarifs selon spectacles

Programme complet et infos billetterie sur www.printemps-carougeois.ch

Mots-clés:

musiquefestivalthéâtrespectaclesart

Enfants

18:52

Vy ou l'enfance à fleur de peau

Khadidja Sahli

(Jeanne Bidlot).



La conteuse belge Michèle Nguyen livre avec «Vy» un spectacle autobiographique bouleversant

Elles sont deux sur scène. Michèle Nguyen, toute de noir vêtue, et une petite marionnette, robe blanche et souliers rouges, juchée sur un lutrin. La conteuse donne vie à Vy, une fillette blessée au cœur de l'enfance, chancelante et majestueuse. Elles sont deux, et ne font qu'une pour partager leur propre histoire, en feuilletant les pages d'une partition bouleversante. D'origine belge par sa mère et vietnamienne par son père, Michèle Nguyen raconte avec une délicatesse et une intelligence remarquables les fêlures de ses jeunes années. Un talent justement récompensé en 2011 par le Molière du meilleur spectacle jeune public, en France, et le Prix de la critique (danse/théâtre), Meilleure seule en scène, en Belgique.

Après la séparation de ses parents, Vy est confiée avec ses frères et sœur à une grand-mère maternelle qui honnit ces enfants «jaunes». Le récit n'occulte pas la cruauté des adultes, ni le vertige de l'abandon. Leur empreinte est palpable, mais la grâce de la conteuse et de sa marionnette, c'est de restituer cette douleur avec justesse, sans pathos. Si cette histoire singulière touche au cœur, c'est aussi parce qu'elle met des mots et pose des gestes sur l'indicible en chacun de nous. Adeptes de l'épure, Michèle Nguyen soigne ses mouvements et invite le silence. Rien, ni dans le verbe ni dans le geste, n'est superflu. Et l'humour émaillant son récit témoigne de la force de vie qui trouvera une forme d'expression inespérée à la fin du spectacle. Un dénouement d'une poésie poignante qui fait écho à une scène mémorable, celle où Vy vibre de tout son être

Les personnages gravitant autour de l'héroïne sont eux aussi inoubliables, comme «La femme à l'oiseau» qui prend la fillette sous son aile, une Maghrébine truculente, ou ce garçon qui ignore tout des transports qu'il inspire à l'enfant, puis à la jeune fille. «Réécrivant mon enfance, je recouds mot à mot mes ailes, la lumière coule à nouveau dans mes veines.» Cette lumière irradie encore, longtemps après que le baisser de rideau. La mise en scène est signée d'Alberto Garcia Sanchez. Dès 10 ans.

Lieu

Théâtre de Carouge, salle Gérard-Carrat

Rue Ancienne 57

Carouge

Horaires

Di à 11h, sa à 17h, ve à 20h du 24 au 26 avril

Réservation

(Loc. www.printemps-carougeois.ch)

	Medienbeobachtung Medienanalyse Informationsmanagement Sprachdienstleistungen	ARGUS der Presse AG Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01 www.argus.ch	Argus Ref.: 57670873 Ausschnitt Seite: 2/2 Bericht Seite: 173/206
---	--	--	---

TEMPS LIBRE, 21.04.

Printemps Carougeois : Tintypelab labo photo

Dimanche 26.04.2015

TintypeLab installe sa chambre photographique et son laboratoire ambulant

TintypeLab installe sa chambre photographique et son laboratoire ambulant dans le décor végétal du jardin du Musée de Carouge et réactualise un procédé photographique artisanal et expérimental du XIXe siècle : le ferrotype.

A l'ère des autoportraits instantanés que sont les «selfies», TintypeLab vous invite à partager l'expérience de la «slow photo» et d'acquérir votre portrait ferrotype intemporel et unique en 40 minutes environ.

Les séances de prises de vue ont lieu si la météo est favorable.

Réalisation

Tintype Lab Isabelle Klaus & Barbara Versluis

Avec

dans le Jardin du Musée de Carouge

Age conseillé

Tout public

Printemps Carougeois : Balades Cyclolittéraires

Dimanche 26.04.2015

Autofiction carougeoise - balades cyclolittéraire

Vous aimez lire ? Vous aimez le vélo ? Alors, la cyclolittérature pourra répondre à vos deux amours. Le parcours commence par le Théâtre des Amis pour parler de son histoire et faire le lien avec la passion qu'avaient les parents d'Yvette Z'Graggen pour cet art. En quelques coups de pédale, ce sera ensuite la visite des Tours de Carouge, dans lesquelles Nicolas Bouvier avait son atelier, pour évoquer son fabuleux voyage de Genève en Inde retracé dans L'usage du monde. A la rue Ancienne, l'histoire du Théâtre de Carouge sera présentée. Le dernier arrêt est consacré à notre auteure de polar genevois, Corinne Jaquet, aux Halles de Carouge. En effet, son ouvrage Fric en vrac à Carouge se déroule

entièrement dans le quartier et est consacré notamment à Roger Pfund qui disparaît mystérieusement. Le glas du parcours sonnera à La Librerit qui s'est aimablement proposée comme partenaire libraire de ces parcours cyclolittéraires.

Réalisation

départ: place de l'Octroi devant Genève-roule

Age conseillé

Adulte

Le Printemps carougeois nous tend un miroir

Festival Installation insolite, spectacles, concerts et exposition sur le thème du «Soi par soi».



Mondial, le projet Inside-Out a essaimé dans différentes villes, comme ici à New York, sur Times Square. La version carougeoise devrait ressembler à cette image. Image: JR, THE INSIDE OUT PROJECT

Par Philippe Muri

Mis à jour à 16h03

Riche en concerts et en spectacles sortant des sentiers battus, soutenu par une exposition originale, le Printemps carougeois ne laisse pas la foule indifférente. Les habitants de la Cité sarde, mais aussi des gens venus des quatre coins du canton ou de France voisine, aiment s'approprier cette manifestation éminemment populaire. C'est bien le vœu des organisateurs de l'événement par ailleurs, qui se réjouissent de voir Monsieur et Madame Tout le monde mettre la main à la pâte.

Participative, cette 51^e édition l'est une nouvelle fois. Résumé par la formule «Soi par soi», le Printemps carougeois se décline sur les thèmes de l'autoportrait, de l'autobiographie et de l'autofiction. Une manière sympathique de tendre un miroir à tous ceux qui vont arpenter Carouge jusqu'au 3 mai.

Portraits surdimensionnés

L'événement qui va faire le buzz cette année prend place sur la place de Sardaigne. Ce vendredi dès 8 h, 615 portraits surdimensionnés d'hommes, de femmes et d'enfants vont être collés à même le sol, symbolisant un certain visage de Carouge, forcément mouvant. Justement intitulée Reflets, cette installation artistique géante s'inscrit dans le projet global Inside-Out imaginé par l'artiste de rue français JR. Spécialisé dans la technique

du collage photographique, ce trentenaire à l'identité mystérieuse aime exposer sur les murs du monde entier. Il s'est notamment fait connaître avec Face2Face, d'immenses portraits d'Israéliens et de Palestiniens affichés de part et d'autre du mur de séparation.

Séduite par son travail, Yaël Ruta, responsable des affaires culturelles à Carouge, a voulu transposer le concept dans le cadre du Printemps carougeois. Un appel a été lancé en janvier au public, afin qu'il vienne se faire tirer le portrait dans un photomaton. «L'idée, c'est de montrer qui sont les Carougeois dans leur diversité, leur multiculturalité. Ça va être très beau graphiquement.» Éphémère, l'installation durera jusqu'à ce que le temps fasse son œuvre, finissant par l'effacer. «Les gens vont marcher dessus. On va laisser les affiches mener leur vie naturelle et s'abîmer progressivement.»

Expérience sensorielle

A l'image de ce parler d'autoportraits, le programme du Printemps carougeois s'avère dense et multiple. Impossible de tout citer. On pointera tout de même le concert improvisé par Michel Wintsch et Pierre Wazem, le 30 avril au Box, au cours duquel le piano dialogue avec le dessin. Ou l'exposition Le Gac au Musée de Carouge. Un travail original entre la fiction et la réalité, sur le thème de l'autobiographie.

Autobiographie également avec le Teatro delle Ariette et ses deux spectacles Teatro Naturale? et Matrimonio d'inverno. Les comédiens italiens, très applaudis l'an dernier, cuisinent en jouant. «On a l'impression qu'on arrive chez eux», commente Cecilia Campeas, chargée de communication. «C'est plus qu'un spectacle: une expérience émotionnelle et sensorielle.» Les places sont limitées. Il ne faut pas tarder pour réserver.

51e Printemps carougeois, du 23 avril au 3 mai. Infos: 022 307 89 87 www.printemps-carougeois.ch (TDG)
(Créé: 22.04.2015, 16h40)

Tous «ego» devant le Printemps Carougeois

MERCREDI 22 AVRIL 2015

Marc-Olivier Parlatano [Postez un commentaire](#)

FESTIVAL • La mise en scène de soi donne le ton de la manifestation, qui débute demain.

Un nouveau vocable est né, «choréoké». Lors du 51e Printemps Carougeois qui va démarrer ce jeudi et s'épanouira jusqu'au 3 mai, le public pourra s'essayer au choréoké. Lequel consiste en projections d'extraits vidéo de spectacles de danse. Au public de tenter de suivre à l'écran les mouvements, du charleston au twerk, de Jacques Brel à Daft Punk (sa 2 mai à 21h aux Halles de la Fonderie). L'occasion, en somme, de se mettre en scène, en phase avec le thème 2015 de ce Printemps Carougeois, «Soi par soi», qui gravite autour de l'autofiction et de l'autoportrait.

D'image de soi, il sera également question au Rondeau. Le 12 en selfie, telle sera l'expérience à la portée de chacun (sa 25 avril à 11h). Il sera possible de revivre l'histoire du tram 12 et de se prendre en photo dans un décor de jadis et de faire une balade gratuite dans un vieux tram. Varié, le menu de cet événement culturel carougeois inclut des promenades cyclo-littéraires (sa 25 et di 26 avril, départ à 14h place de l'Octroi). Le tout sur les traces de Nicolas Bouvier et de l'auteure genevoise de polars Corinne Jaquet, entre autres.

Place de Sardaigne, Reflets, un projet artistique participatif, surgira avec le concours de la population ce samedi à 14h (s'il pleut, tout sera reporté au lendemain, même heure). Il s'agit de créer une œuvre d'art géante qui s'inscrira dans le projet Inside Out de l'artiste JR. Art toujours: pour les vingt ans du Mamco, le Musée de Carouge accueille pour sa part l'artiste français Jean Le Gac.

A signaler, Soi par soi (sa 2 mai à 20h, Halles de la Fonderie) festival de «courts» réalisés par les participants avec leur smartphone. Enfin, les plus jeunes ne resteront pas en rade; Vy, spectacle de Michèle Nguyen, leur est destiné (les 24, 25 et 26 avril) au Théâtre de Carouge.

Programme complet:

www.printemps-carougeois.ch

Le Courrier

TEMPS LIBRE, 24.04.

Printemps Carougeois : Reflets - installation

du 25.04 au 28.05.2015

Reflets, une oeuvre d'art inscrite dans le projet global de l'artiste JR.

Venez assister à la mise en place de cette installation artistique géante qui s'inscrit dans le projet global Inside-Out de l'artiste JR.

Cette oeuvre d'art publique réalisée grâce à la collaboration de la population carougeoise permettra de découvrir les multiples visages de notre cité.

En cas de mauvais temps, l'installation se fera le lendemain, le dimanche 26 avril.

Réalisation

JR

Avec

les habitants de la ville de Carouge

Age conseillé

Tout public

Printemps Carougeois: Teatro naturale?

du 26.04 au 27.04.2015



Teatro Naturale ? nous plonge dans une petite odysée personnelle faite de rencontres, de découvertes, de défaites et de voyages

C'est une histoire d'apprentissage, celle d'un jeune homme parti d'Italie en 1978, à l'âge de 17 ans, à la découverte de la France, qui sera accueilli par une famille de réfugiés républicains espagnols passés par l'Algérie.

Ce jeune homme, c'était Stefano Pasquini qui allait découvrir, en un été, l'amour ainsi que 50 ans de culture et d'histoire de la Méditerranée, mêlant l'Italie des années de plomb à l'Espagne de la guerre civile, puis à la dictature de Franco, à l'Algérie coloniale et en guerre pour son indépendance. La rencontre de l'amour lui

a ouvert les chemins de la connaissance, lui a fait manger, pour la première fois, le couscous et lui a fait découvrir L'étranger d'Albert Camus, un livre qui a changé sa vie et l'a mis face à l'éternel conflit entre l'homme naturel et l'homme social.

De

Teatro delle Ariette

Réalisation

Quand la Ville de Carouge ouvre ses portes au printemps

Festival Pendant dix jours, le Printemps carougeois invite à une intense immersion culturelle.



La pose de six cents portraits de Carougeois, dans un projet mené par l'artiste français JR. Image: PIERRE ABENSUR

Par Rocco Zacheo

Mis à jour il y a 57 minutes

Les invités de marque, ce sont eux: six cents visages d'anonymes carougeois dont les traits capturés par un photomaton se retrouvent à même le sol, dans un alignement en papier aux dimensions imposantes. Fragile et saisissante à la fois, l'opération conçue et pilotée à distance par le célèbre artiste français JR donne à la place de Sardaigne, au cœur de Carouge, les allures d'un mémorial aux disparus. Ce samedi pourtant, on y croissait des visiteurs bien portants, certains prudents, osant à peine fouler le sol transfiguré, d'autres, tels des chasseurs de têtes, y pénétrant sans ambages pour retrouver plaqué au sol leur visage en noir et blanc.

Bien que déjà passablement abîmé, vingt-quatre heures à peine après son montage – le papier résistant mal aux intempéries et à la pression répétée des semelles – ce projet participatif baptisé «Inside-Out» marquera sans doute la 51e édition du Printemps Carougeois.

Il donne en tout cas un sens affiné à une manifestation que la chargée de la Culture de la Ville, Yaël Ruta, a placée cette année sous la thématique du «Soi par soi». Cette exploration identitaire se déploie et se décline à travers des expressions artistiques aussi variées que les expositions, les films, les spectacles et les concerts. «Le festival veut garder ses lignes accessibles, avec une offre éclectique et une affiche variée, qui repose sur un budget de 180 000 francs», note Yaël Ruta.



Les traces de cette approche multidisciplinaire étaient visibles partout en ville durant le premier week-end du festival. Dans la librairie La Librerit, par exemple, où une quinzaine d'enfants guidés par l'illustratrice Leslie Umezaki ont bricolé un totem en papier. Ou encore à la place du Rondeau, à Carouge, où un décor en bois reconstitue un temps éloigné: celui de la naissance de la ligne 12 du tram. Les autres traces, il faut les découvrir durant toute cette semaine, au gré d'un programme qui invite à s'engouffrer dans les plis d'une culture sans barrières.

Printemps carougeois, jusqu'au dimanche 3 mai. www.printemps-carougeois.ch (TDG)(Créé: 26.04.2015, 19h11)

Printemps Carougeois: La Tentation du Sel

Mardi 28.04.2015

François Vé a pris la route autour du monde pour un voyage en cargo, à vélo et en train.

Après avoir écrit ses premiers albums depuis son balcon lausannois, François Vé a pris la route autour du monde pour un voyage en cargo, à vélo et en train. De cette aventure, il nous a ramené un fruit savoureux, odorant et cosmopolite : La tentation du sel, son troisième opus.

Une guitare, une grosse caisse au talon gauche, un mini charleston au pied droit, un piano Wurlitzer et quelques images en Super 8 projetées sur un écran facétieux, le concert prend les couleurs électriques des années 1970. Des chansons internationales en anglais, en chinois, en polonais et en français, des histoires de fonds marins empreints d'un doux érotisme pour un spectacle,

cette fois-ci, en solo.

De

au Chat Noir, 13 rue Vautier

Avec

François Vé

Age conseillé

Adulte

TEMPS LIBRE, 27.04.

Printemps Carougeois: Matrimonio d'Inverno -

du 28.04 au 28.05.2015



Mariage d'hiver est le journal de la vie quotidienne de Paola et Stefano qui invitent 20 spectateurs à revivre, ce moment de vie autour de leur table.

Mariage d'hiver est le journal de la vie quotidienne des auteurs, Paola et Stefano, qui invitent 20 spectateurs à revivre, avec eux, ce moment de vie autour d'une table. Ecrit pendant l'hiver 2008-2009, après vingt ans de vie à la campagne et dix ans de tournées théâtrales, c'est le récit de leur amour, mais aussi de l'amour qui

les lie aux Ariette, à leurs champs et à leurs animaux, aux amis et aux camarades d'une vie. Amour pour le théâtre, la cuisine et l'agriculture. Amour pour le temps qui passe et transforme la vie, les corps, les pensées et les sentiments.

Un spectacle intime et délicat, fragile et sincère.

De

TEATRO DELLE ARIETTE

Réalisation

Mise en scène Stefano Pasquini

Avec

Paola Berselli, Maurizio Ferraresi, Stefano Pasquini

Age conseillé

Adulte

Printemps Carougeois: l'Obstinée

Dimanche 03.05.2015

A travers l'interprétation d'oeuvres baroques les musiciens proposent de suivre l'itinéraire d'une femme ayant traversé le XX e siècle.

A travers l'interprétation d'oeuvres baroques sur des flûtes à bec, violes de gambe, luth et clavecin, les musiciens proposent de suivre l'itinéraire d'une femme ayant traversé le XX e siècle.

Musique et lecture s'alterneront et s'entrecroiseront afin de découvrir, en creux, l'histoire d'une mère, enceinte près de vingt-cinq fois et qui disait, avec son accent de mama italienne, impudique : « Un homme peut pas poser son pantalon sur la chaise que je suis déjà grosse. » Chaconnes, passacailles, folias, variations et

rondeaux sauront raconter en musique, à travers leurs basses obstinées, la ténacité de cette femme réelle mais fantasmée, transfigurée à travers sa remise au monde par la littérature.

De

ENSEMBLE CARPE DIEM - Arthur Brügger

Avec

Florence Boeuf-Albert flûte à bec et viole de gambe, Ariane Brückner flûte à bec, Lisette Aubert-Milleret viole de gambe, Jonathan Rubin luth, Franck Marcon clavecin, Raphaël Vachoux comédien

Age conseillé

Adulte

TEMPS LIBRE, 30.04.

Printemps Carougeois: Jerrycan - Concert

Dimanche 03.05.2015

Un homme seul, les pieds dans le vide. En guise de discours, l'homme prend sa guitare et se met à chanter.

A intervalles réguliers, comme sortis d'un rêve, des choristes et un musicien apparaissent aux fenêtres. Tout le monde chante et danse, on se croirait au milieu d'un film de Woody Allen ou de Jacques Demy.

Merveilleux et burlesque, solitaire et nombreux, Jerrycan fait, ici, son autoportrait en chansons.

«Surréaliste... inqualifiable... mais tellement vrai et sensible !» (paroles de spectateurs).

De

Jerrycan - concert à la fenêtre

Réalisation

sur la façade du musée de Carouge

Avec

Djulia, Fleur, Véronica, Muriel, Elena & Germain Umdenstock

Age conseillé

Tout public

TEMPS LIBRE, 01.05.

Printemps Carougeois: Life : Upside down

du 02.05 au 03.05.2015



Pénétrez dans un monde décalé dans lequel la perception de soi et de son environnement est modifiée et inversée.

Explorez un faux appartement entièrement meublé et décoré, et évoluez de

pièce en pièce en tentant d'y accomplir des actions simples, tout en portant des lunettes à prismes qui décalent ou inversent la vision. Une expérience déroutante où les gestes les plus simples sont à redécouvrir et à réapprendre.

De

Loft 43 ART Bärtschi & CIE, 43 route des Jeunes

Réalisation

Life : Upside down HAPPY CITY LAB

Age conseillé

De 6 à 12 ans

TEMPS LIBRE, 01.05.

Printemps Carougeois: Courts-Métrages

Samedi 02.05.2015



Projection des courts métrages sur le thème "Soi par Soi"

Projection des courts métrages réalisés dans le cadre de la deuxième édition du Concours de courts métrages et annonce des lauréats.

Age conseillé

Adulte

Printemps Carougeois: Choréoké

Samedi 02.05.2015



Le choréoké consiste en une projection d'extraits vidéo contenant de la danse.

Au public d'essayer de suivre ensemble les mouvements à l'écran, en prenant pour modèles Beyoncé, Rabbi Jacob, John Travolta, Thom Yorke, Ok Go ou Michael Jackson. Du charleston au twerk, de Jacques Brel à Daft Punk, en passant par

le légendaire porter final de Dirty Dancing, il s'agit de garder le rythme durant ce bal assurément ludique et résolument décalé.

Age conseillé

Adolescent



Rien n'est plus éphémère à Carouge que le printemps ! Autant le culturel que le naturel...

Posté par

Maryelle Budry *

6 mai 2015

Entre le premier avril et le premier mai, tous les bourgeons ont éclos, toutes les fleurs des arbres se sont épanouies et se sont déjà fanées, certaines ne vivant que deux jours, telles celles des arbrisseaux de la rue de la Débridée.

La grande exposition de photos de centaines de portraits de Carougeois-es a été également vite balayée. Le 25 avril sous le soleil matinal, les ouvriers de la ville collaient nos binettes, que nous ne pouvions pas voir, protégées qu'elles étaient par des barrières. Et je m'impatientais : y étais-je vraiment, moi, moi, moi, qui avais bravé le froid en février pour une séance de Photomaton (mettre en ligne mon article du 29 janvier) ? Ce n'est que le soir de ce vendredi que nous avons enfin pu nous repérer et marcher sur nos visages agrandis et déformés. Le lendemain, de retour du marché, c'était le grand jeu : - Où suis-je ? – Où est mon fils ? – Je ne le vois pas, mais j'ai trouvé ton mari ! – Oh ! Martine ! elle est très bien, nous regardant par-dessus ses lunettes ! - Et voilà notre CA, au grand complet ! – Il n'y a que des jeunes... – Pas du tout ! Regarde un peu plus haut, tu vois une série de vieillards ! – Pourquoi ces grimaces ? – C'était la consigne !

Mais dès une heure, la pluie s'est mise à tomber sur ces images de papier. Et de plus en plus fort ! En fin d'après-midi, les portraits étaient déjà souillés, déchirés, éparpillés, le soir, en plus de la pluie, le vent s'est levé et des lambeaux de photos flottaient dans l'air. Dimanche, les quelques restes n'avaient plus figure humaine. Et lundi la Voirie a tout enlevé ! Cet événement était aussi bref que la Curcubita ardens du Printemps 2014. L'enchantement des lumières n'avait duré que deux heures.

Et maintenant les multiples prestations culturelles du Printemps sont toutes achevées et les feuillages évoquent déjà l'été. Seules les eaux tourbillonnantes de l'Arve nous rappellent la force de la débâcle.



© Enrico Gastaldello



© Enrico Gastaldello



© Maryelle Budry



© Maryelle Budry

Le Printemps Carougeois est soutenu par

PARTENAIRES



AVEC LE SOUTIEN DE



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

STAPROD RÉALISE LE FILM D'ENTREPRISE QUI METTRA VOTRE ACTIVITÉ EN VALEUR.
WWW.STAPROD.CH

PARTENAIRES MÉDIAS



LE COURRIER EST UN QUOTIDIEN ROMAND INDÉPENDANT ÉDITÉ PAR UNE ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF.
IL ASSURE UNE INFORMATION DE QUALITÉ AVEC DES ANALYSES EN PROFONDEUR ET DES ENQUÊTES RIGOUREUSES.
WWW.LECOURRIER.CH

PARTENAIRES DES LIEUX

